

※ 緊急時の通報依頼カード (英語・ポルトガル語・スペイン語・English・Português・Español)

English

Report request card in the case of emergency

At the discovery of an emergency such as a fire or the need for an ambulance, please use this card to ask a Japanese person to call on your behalf.

Please cut it along the outside frame line and fold at the dotted line.

Always carry this card with you.

To call an ambulance.

"I can't speak Japanese well. Please call an ambulance on my behalf." is written on this card.

To report a fire.

"I can't speak Japanese well. Please call the fire department on my behalf." is written on this card.

Português

Cartão para pedir por socorro

Quando precisar de ambulância ou dos bombeiros, mostre esse cartão a um japonês para que esta pessoa chame o socorro para você.

Recorte o cartão no contorno preto e dobre na linha pontilhada.

Mantenha o cartão sempre com você.

Para pedir que chamem a ambulância

No cartão está escrito "Não falo bem o japonês, chame por favor uma ambulância para mim"

Para pedir que chamem os bombeiros

No cartão está escrito "Não falo bem o japonês, chame por favor os bombeiros para mim"

Español

Tarjeta para pedir ayuda

Quando necesitar los servicios de bomberos o de ambulancias, mostrar esa tarjeta a un japonés para que esa persona pueda llamar para usted.

Recortar la tarjeta en el contorno negro y doblar en la línea punteada.

Mantenga su tarjeta con usted.

Para pedir a alguien que llame a una ambulancia

La tarjeta dice "yo no hablo bien japonés, por favor llame a una ambulancia para mí"

Para pedir a alguien que llame a los bomberos

La tarjeta dice "Yo no hablo bien japonés, por favor llame a los bomberos para mí"

救急要請用 

Calling an ambulance.
Para pedir que chamem a ambulância
Para pedir a alguien que llame a una ambulancia

誰かにこのカードを見せてください
Please show somebody this card
Por favor mostre a alguém este cartão
Por favor mostrar a alguien esta tarjeta

**私は日本語がうまく話せません。
私の代わりに救急車を呼んでください。
(裏面の要領で119番通報して下さい)**

English 英語
Português ポルトガル語
Español スペイン語

通報を依頼された方へ

この通報依頼カード見せられた事を
119番対応者に伝えて下さい。
付近の目標となる建物、交差点(信号)
などをお知らせ下さい。

小山市消防本部 ☎39-6660

火災通報用 

Reporting a fire.
Para pedir que chamem os bombeiros
Para pedir a alguien que llame a los bomberos

誰かにこのカードを見せてください
Please show somebody this card
Por favor mostre a alguém este cartão
Por favor mostrar a alguien esta tarjeta

**私は日本語がうまく話せません。
私の代わりに消防車を呼んでください。
(裏面の要領で119番通報して下さい)**

※ 緊急時の通報依頼カード（日本語説明・中国語・韓国語・中國・한국어）

日本語説明

緊急時の通報依頼カード

このカードは救急車の要請や火災の発見時に、日本人に緊急通報を依頼するときに使用します。

外側の枠線で切って、点線で折り畳んでください。

常時携帯してください。

救急要請用

枠内には「私は日本語がうまく話せません。私の代わりに救急車を呼んでください。」と書いてあります。

火災通報用

枠内には「私は日本語がうまく話せません。私の代わりに消防車を呼んでください。」と書いてあります。

中國

紧急时的委托通报卡

这个卡是请求出动救护车和发现火灾时，委托日本人帮忙紧急通报的时候使用的。

请沿着外侧的边线剪开，然后沿着虚线折叠。

请时常带在身上。

请求急救时用

框内写的是“我不会说日语。请帮忙替我叫救护车。”

通报火灾时用

框内写的是“我不会说日语。请帮忙替我叫消防车。”

한국어

긴급 통보 의뢰 카드

이 카드는 구급요청, 화재통보를 의뢰할 때에 사용됩니다.

테두리선에서 자르고, 접어 주세요.

상시 휴대해 주세요.

구급요청용

범위내에는「저는 일본어가 잘 이야기할 수 없습니다. 제 대신 앰블런스를 불러 주세요.」이라고 쓰여져 있습니다.

화재통보용

범위내에는「저는 일본어가 잘 이야기할 수 없습니다. 제 대신 소방차를 불러 주세요.」이라고 쓰여져 있습니다.

救急要請用

请求急救用
구급요청용



誰かにこのカードを見せてください

请对谁出示这个卡

누군가에게 이 카드를 보여 주세요

**私は日本語がうまく話せません。
私の代わりに救急車を呼んでください。**

（裏面の要領で119番通報して下さい）

中國
한국어

中国語
韓國語

通報を依頼された方へ

この通報依頼カード見せられた事を
119番対応者に伝えて下さい。
付近の目標となる建物、交差点（信号）
などをお知らせ下さい。

小山市消防本部 ☎39-6660

火災通報用

通报火灾用
화재통보용



誰かにこのカードを見せてください

请对谁出示这个卡

누군가에게 이 카드를 보여 주세요

**私は日本語がうまく話せません。
私の代わりに消防車を呼んでください。**

（裏面の要領で119番通報して下さい）